

Texty ke kurzu klasické čínštiny III.3

1) 我辭禮矣，彼則以之。

辭 ci2 odmítnout, nepřijmout

2) 入以事其父兄，出以事其長上。

入 ru4 vstoupit

事 shi4 sloužit; záležitost

出 chu1 vyjít ven (antonymum k 入)

兄 xiong1 starší bratr

長 zhang3 starší (lidé, generace)

3) 自生民以來，未有孔子也。

來 lai2 přijít

4) 卿以下必有圭田。

卿 qing1 nejvyšší hodnostáři (státu)

圭田 guitian2 obětní okrsek

5) 夫子為衛君乎？

衛 wei4 stát Wei, jedna ze sedmi mocností období Válčících států

6) 雖有管宴，不能為衛君謀。

雖 sui1	ačkoliv, třebaže, i kdyby
管 guan3	Guan Zhong (?-645 př. n. l.), 1. ministr vévody Huana z Qi
晏 yan4	Yan Ying (?-493), 1. ministr několika vévodů z Qi
為 wei4	pro, kvůli
謀 mou2	plánovat, intrikovat

7) 未改禮而猶遷之，不敢自也。

改 gai3	změnit, modifikovat
猶 you2	přesto
遷 qian1	upravit, změnit
敢 gan3	troufnout si

8) 自楚之齊。

9) 舍正路而不由。

舍 she3	odmítnout, odvrhnout
--------	----------------------

10) 他日，由楚之宋，見之。

他 tuo1	jiný, další
--------	-------------

11) 何由知之？

12) 婦人施施從外來。

施施 shi1shi1	vesele
-------------	--------

外 wai4

vnější, vnějšek

Lüshi chunqiu (úryvek)

楚人有涉江者。其劍自舟中墜於水。遽契其舟。曰。是吾劍之所從墜。舟止。從其所契者入水求之。舟已行矣，而劍不行。求劍若此，不亦惑乎。

涉 she4

plavit se přes

江 jiang1

řeka

劍 jian4

meč

舟 zhou1

lod'

墜 zhui4

spadnout

遽 ju4

rychlý, spěšný

契 qi4

udělat zářez

從 cong2	následovat, podle; z, od
止 zhi3	zastavit (se)
入 ru4	vstoupit
求 qiu2	hledat
若 ruo4	jako, podobat se
亦 yi4	určitě, zajisté
惑 huo4	zmatený, pomatený